
BBC LEARNING ENGLISH

Q and A of the Week 你问我答

Trail, track and trace

和“追踪、踪迹”有关的三个词



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的《你问我答》节目，我是冯菲菲。在每集节目中，我们会回答大家在英语学习时遇到的一个问题。本期的问题来自一位姓谢的听众。让我们来听一下。

Question

您好，我是来自成都的大学生，想请问一下单词 **trail**、**track** 和 **trace** 之间的区别和用法。据我所知，它们都有“追踪”、“踪迹”和“小路（**trace** 没有）”的意思。

Feifei

谢谢这位听众发来的问题。他说得不错，这三个词都和“追踪、跟踪”或“踪迹”有关，而且“**trail**”和“**track**”都有“小路”的意思。让我们先来对比“**trail**”、“**track**”和“**trace**”作为名词时的不同点，再来看看它们容易被混淆的动词用法。

首先，“**trail**”和“**track**”在做名词时，都包含和“小路”有关的意思，是近义词。其中，“**trail**”多指“乡下、林间长距离的道路”，比如美国非常著名的“阿巴拉契亚国家步道 **The Appalachian Trail**”的英文名称就含有单词“**trail**”。请听例句。

Examples

The local authorities plan to build guard rails along the hiking trail to prevent falls.
当地有关部门计划在登山步道边建立护栏，以防止有人坠落。

The Appalachian Trial in the US takes you through 14 states.
美国阿巴拉契亚步道穿越十四个州。

Feifei

Trail 还有另外一个含义，是“人或动物移动后留下的一系列踪迹、痕迹”。比如，气味、脚印，常用的搭配有“**leave a trail** 留下踪迹”。来听两个例句。

Examples

Hyenas leave a trail of bad-smelling odour to protect their territories.
鬣狗会为了保护自己的领地而留下一串难闻的嗅迹。

The motorboat skimmed across the water, leaving a trail of white foam.
汽艇扫过水面，留下了一道泛着白色泡沫的尾迹。

Feifei

下面来看单词“track”做名词时的含义和用法。Track 同样也可以指“小道、小径”，比如，表达“off the beaten track 远离大路”的实际含义是“偏远的，人迹罕至的”。此外，“track”还可以表示“铁道、车道、跑道”。请听几个例句。

Examples

My grandparents' cottage is located off the beaten track.
我祖父母的小木屋被建在一个人迹罕至的地方。

Blizzards and strong winds can blow branches off trees, blocking railroad tracks and causing severe delays.

暴风雪和强风能吹断树枝，挡在火车铁轨上的枝条会导致严重的交通延误。

Feifei

Track 除了指“实际的道路”，还有一层抽象意义，用来表示“思路”。比如，搭配“lose track”的字面意思是“失去某人的踪迹”，但我们多用它来表示“忘记、忘掉”。请听例句。

Examples

The cop duo lost track of the suspect due to bad teamwork.
这对警察二人组由于合作不佳而跟丢了嫌疑犯。

The professor seemed to have lost track of time and kept talking for hours on end.
教授似乎忘了时间，一连讲了几个小时。

Feifei

姓谢的这位听众在提问中说的不错，“trace”的确不具备“道路”的意思。Trace 指“人、物存在过或事件发生过的踪迹、痕迹”。请听例句。

Example

It is said that all aircraft and ships that enter the Bermuda Triangle disappear without a trace.
据说，所有驶入百慕达三角的飞行物和船只都会消失得无影无踪。

Feifei

我们还可以用 trace 来形容事物的数量“非常少、只有那么一点点”。比如，我们经常使用搭配“a trace of”或“traces of”来表示“少许、一丝”的意思。来听几个例句。

Examples

You can taste a trace of bitterness in this smoothie – that's the rocket.
这杯蔬果奶昔尝起来有一丝苦味，这是因为放了芝麻菜。

There is no trace of any form of life on this planet.
这座地球上没有任何生命形态的踪迹。

Feifei

Trail、track 和 trace 也都可以做动词。首先，“trail”的动词意思是“没精打采地在后面走”，经常与“behind”搭配使用。

Example

I'm not a big fan of running – I always end up trailing behind in a race.
我不太喜欢跑步，每次在比赛时我都会跑在最后。

Feifei

“Track”和“trace”做动词时常被翻译成“追踪、跟踪”，但其实两者有很大的区别——最主要的一点是，“track”多指“跟踪事情后面的进展”，而“trace”则强调“追溯过去”，所以“track”和“trace”表示的时间是相反的。

先来具体看一下“track”。“Track”的本意是“跟踪人或动物”，也被引申为“跟进事件的发展、进程”。来听几个例句。

Examples

With the help of trained dogs, the police have tracked down the criminals.
在特训警犬的帮助下，警察们查到了罪犯的踪影。

Over five years, the scientists tracked the heart rates of around 5,000 patients who had had a heart transplant.
在五年间，科学家们连续追踪了约五千名接受过心脏移植的患者的心率情况。

Feifei

Trace 的第一层意思是“通过追查找到失踪的人或物”。

Examples

We have successfully traced the source of the call.
我们成功地追踪到了这通电话是从什么地方打来的。

The top agent went undercover to get evidence. Meanwhile, headquarters is trying to trace the whereabouts of the lair.
精英特工为收集证据去做了卧底。同时，总部正试着追查犯罪团伙的老巢。

Feifei

Trace 的另一层含义是“描述事情的历史起源和进程”。来听几个例句。

Examples

The article traces the origin and history of tool-making.
这篇文章追述了工具制造的起源和历史。

Sticky rice dumplings can be traced back to the Han Dynasty.
元宵的起源可以追溯到汉朝。

Feifei

希望本期节目的讲解帮助大家掌握了单词“trail”、“track”和“trace”的区别。再次感谢这位姓谢的朋友发来的问题。如果你在英语学习中遇到疑问，欢迎和我们联系。问题可以发送到 questions.chinaelt@bbc.co.uk。你也可以通过微博“BBC英语教学”联系我们。谢谢收听本期《你问我答》节目，我是冯菲菲。下次节目再见！